



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного разнообразия

Уровень высшего образования - магистратура

Программа подготовки - академическая магистратура

Форма обучения
Заочная

Институт
Кафедра

Институт гуманитарного образования
Лингвистики и перевода

Магнитогорск
2019г.

Программа государственной итоговой аттестации составлена на основе требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного разнообразия, утвержденного приказом МОиН РФ от 01.07.16 №783

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и перевода 19.02.2020г., протокол №6

Зав.кафедрой  Т.В.Акашева

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и утверждена на заседании методической комиссии института гуманитарного образования 03.03.2020г. протокол №6

Председатель  Т.Е.Абрамзон

Программа ГИА составлена:

профессор кафедры ЛиП, доктор филол.н., профессор  С.А.Песина

Рецензент:

профессор кафедры ЯиЛ, доктор филол.н., доцент

 С.В.Рудакова

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1. Общие положения

Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательных программ соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного разнообразия и видам профессиональной деятельности:

переводческая профессиональная деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

научно-исследовательская профессиональная деятельность:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;
- выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;
- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;
- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня.

В соответствии с видами и задачами профессиональной деятельности выпускник на государственной итоговой аттестации должен показать соответствующий уровень освоения следующих компетенций:

общекультурные компетенции:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

общефессиональные компетенции:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной

- формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
 - владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
 - способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
 - способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
 - готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
 - владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
 - способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
 - владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
 - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
 - владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
 - способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
 - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
 - владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
 - способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
 - способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
 - готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
 - способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
 - владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
 - способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
 - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
 - способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание

теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32)

профессиональные компетенции:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК 16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК 17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК 18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК 19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК 20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК 21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПКК 22);
- владением этикой устного перевода (ПК 23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК 24);
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации

- для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК 32);
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК 33);
 - владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК 34);
 - владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК 35);
 - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК 36);
 - владением основами современной информационной и библиографической культуры (37).

На основании решения Ученого совета университета от 27.02.2019 (протокол № 2) государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика проводится в форме:

- государственного экзамена;
- защиты выпускной квалификационной работы.

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по данной образовательной программе.

2. Программа и порядок проведения государственного экзамена

Согласно учебному плану подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена проводится в период с 13.11.2021г. по 26.11.2021г. Для проведения государственного экзамена составляется расписание экзамена и предэкзаменационных консультаций (консультирование обучающихся по вопросам, включенным в программу государственного экзамена).

Государственный экзамен проводится на открытых заседаниях государственной экзаменационной комиссии в специально подготовленных аудиториях, выведенных на время экзамена из расписания. Присутствие на государственном экзамене посторонних лиц допускается только с разрешения председателя ГЭК.

Обучающимся и лицам, привлекаемым к государственной итоговой аттестации, во время ее проведения запрещается иметь при себе и использовать средства оперативной и мобильной связи.

Государственный экзамен проводится в устной форме.

Государственный экзамен включает 2 теоретических вопроса и 1 практическое задание. Продолжительность экзамена составляет час 40 минут

Во время государственного экзамена студент может пользоваться словарями.

После устного ответа на вопросы экзаменационного билета экзаменуемому могут быть предложены дополнительные вопросы в пределах учебного материала, вынесенного на государственный экзамен.

Результаты государственного экзамена определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день приема экзамена.

Критерии оценки государственного экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся должен показать высокий уровень сформированности компетенций, т.е. показать способность обобщать и оценивать информацию, полученную на основе исследования нестандартной ситуации; использовать сведения из различных источников; выносить оценки и критические суждения, основанные на прочных знаниях;

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся должен показать продвинутый уровень сформированности компетенций, т.е. продемонстрировать глубокие прочные знания и развитые практические умения и навыки, умение сравнивать, оценивать и выбирать методы решения заданий, работать целенаправленно, используя связанные между собой формы представления информации;

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся должен показать базовый уровень сформированности компетенций, т.е. показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, профессиональные, интеллектуальные навыки решения стандартных задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся не обладает необходимой системой знаний, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

Результаты государственного экзамена объявляются в день его проведения.

Обучающийся, успешно сдавший государственный экзамен, допускается к выполнению и защите выпускной квалификационной работе.

2.1 Содержание государственного экзамена

2.1.1 Перечень теоретических вопросов, выносимых на государственный экзамен

- Проблема соотношения языка и мышления. Взаимоотношение языка и речи в когнитивном аспекте.
- Речемыслительная деятельность. Порождение и восприятие речи.
- Основные понятия теории текста. Речемыслительная деятельность автора и порождение текста.
- Задачи и методы исследования в социолингвистике. Специфика обслуживания языком общества.
- Социальная обусловленность языка. Понятие языковой ситуации, языковой политики, языкового строительства.
- Понятие о языковой способности человека и его речевой деятельности. Современные представления о психофизиологической основе мышления.
- Концептуальная и языковая картины мира.
- Языковая личность. Вторичная языковая личность. Типы речевой культуры.
- Фонология. Трактовка основных фонологических понятий. Основные фонологические школы.
- Грамматика. Основные грамматические традиции мира. Влияние греко-латинской традиции.

- Грамматика и логика. Грамматика формальная и функциональная. Грамматическая категория.
- Лексикология. Свойства слова. Семасиология, понятие значения. Принципы номинации.
- Лингвистическая типология. Специфика универсальной и специальной, общей и частной типологии. Проблема универсалий.
- Основные проблемы исследований в прикладной лингвистике. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
- Основные направления исследований в когнитивной лингвистике.
- Сущность и механизмы образования метафоры и метонимии.
- Предмет семиотики, ее цели и задачи. Исходные семиотические понятия.
- Знак как основное понятие семиотики. Свойства знаков.
- Типология семиотических систем и их роль в жизни человеческого общества. Классификация систем знаков.
- Слово как знак. Язык и текст как знаковые системы.
- Кинесика как центральная область невербальной семиотики. Гаптика.
- Семиотика в искусстве (на примере художественной литературы).
- Семиотика в театре, кино, телевидении.
- Семиотика в искусстве (на примере живописи и архитектуры). Семиотика в танце и музыке.
- Общая характеристика семиотики невербального общения. Семиотика и паралингвистика.
- Язык телодвижений. Культурная природа жестов (семиотическая классификация).
- Теория речевых актов: локуция, иллокуция и перлокуция.
- Коммуникация в животном мире. Черты, отличающие язык человека от языка животных.
- Понятие культурного кода. Окулесика и проксемика.
- Отличие текста от дискурса. Свойства текста и дискурса. Отличие устного дискурса от письменного.
- Понятие текстологии с учетом лингвистических, прагматических, социокультурных и психолингвистических аспектов.
- Речевые акты в понимании Дж.Л. Остина. Проблема косвенных речевых актов.
- Формы и типы дискурса: научный обиходный.
- Различие дискурсов по предмету исследования: политический, научный дискурсы.
- Различие дискурсов по предмету исследования: художественный, религиозный, моральный.
- Понятие имплицатуры и эксплицатуры. Понятие инференции. Понятие пресуппозиции
- Сцепление пропозициональных структур в структуру текста: глубинные падежи Ч.Филлмора.
- Формально-грамматическая и лексическая связанность текста (когезия и когерентность).
- Понятие фрейма и сценария. Понятие пропозиции. Понятие референции
- Понятие речевого контекста. Метакоммуникация и дейксис дискурса.

2.1.2 Перечень практических заданий, выносимых на государственный экзамен

Сделать устный перевод с листа в объеме 1800 печатных знаков.

2.1.3 Учебно-методическое обеспечение

а) Основная литература:

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

2. Чурилина, Л. Н. Основы психолингвистики : учебное пособие / Л. Н. Чурилина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2359.pdf&show=dcatalogues/1/1130006/2359.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

2. Уразаева, Н. Р. Корпусные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / Н. Р. Уразаева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. -

URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 09.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3. Порядок подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы являются одной из форм государственной итоговой аттестации.

При выполнении выпускной квалификационной работы, обучающиеся должны показать свои знания, умения и навыки самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Обучающий, выполняющий выпускную квалификационную работу должен показать свою способность и умение:

- определять и формулировать проблему исследования с учетом ее актуальности;
- ставить цели исследования и определять задачи, необходимые для их достижения;
- анализировать и обобщать теоретический и эмпирический материал по теме исследования, выявлять противоречия, делать выводы;
- применять теоретические знания при решении практических задач;
- делать заключение по теме исследования, обозначать перспективы дальнейшего изучения исследуемого вопроса;
- оформлять работу в соответствии с установленными требованиями;

- анализировать, систематизировать и обобщать результаты научных исследований в сфере образования путем применения комплекса исследовательских методов при решении конкретных научно-исследовательских задач по проблеме исследования;
- оценивать результаты научных исследований в сфере образования с использованием современных методов науки, а также информационных и инновационных технологий;
- использовать имеющиеся возможности образовательной среды для решения научно-исследовательских задач;
- описывать методику и организацию опытно-экспериментальной работы, и её результаты.

3.1 Подготовительный этап выполнения выпускной квалификационной работы

3.1.1 Выбор темы выпускной квалификационной работы

Обучающийся самостоятельно выбирает тему из рекомендуемого перечня тем ВКР, представленного в приложении 1. Обучающийся (несколько обучающихся, выполняющих ВКР совместно), по письменному заявлению, имеет право предложить свою тему для выпускной квалификационной работы, в случае ее обоснованности и целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности. Утверждение тем ВКР и назначение руководителя утверждается приказом по университету.

3.1.2 Функции руководителя выпускной квалификационной работы

Для подготовки выпускной квалификационной работы обучающемуся назначается руководитель и, при необходимости, консультанты.

Руководитель ВКР помогает обучающемуся сформулировать объект, предмет исследования, выявить его актуальность, научную новизну, разработать план исследования; в процессе работы проводит систематические консультации.

Подготовка ВКР обучающимся и отчет перед руководителем реализуется согласно календарному графику работы. Календарный график работы обучающегося составляется на весь период выполнения ВКР с указанием очередности выполнения отдельных этапов и сроков отчетности по выполнению работы перед руководителем.

3.2 Требования к выпускной квалификационной работе

При подготовке выпускной квалификационной работы обучающийся руководствуется методическими указаниями и локальным нормативным актом университета СМК-О-СМГТУ-36-16 Выпускная квалификационная работа: структура, содержание, общие правила выполнения и оформления.

3.3 Порядок защиты выпускной квалификационной работы

Законченная выпускная квалификационная работа должна пройти процедуру нормоконтроля, включая проверку на объем заимствований, а затем представлена руководителю для оформления письменного отзыва. После оформления отзыва руководителя ВКР направляется на рецензию. Рецензент оценивает значимость полученных результатов, анализирует имеющиеся в работе недостатки, характеризует качество ее оформления и изложения, дает заключение (рецензию) о соответствии работы предъявляемым требованиям в письменном виде.

Выпускная квалификационная работа, подписанная заведующим кафедрой, имеющая рецензию и отзыв руководителя работы, допускается к защите и передается в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до даты защиты, также работа размещается в электронно-библиотечной системе университета.

Объявление о защите выпускных работ вывешивается на кафедре за несколько дней до защиты.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании государственной экзаменационной комиссии и является публичной. Защита одной выпускной работы *не должна превышать 30 минут*.

Для сообщения обучающемуся предоставляется *не более 10 минут*. Сообщение по содержанию ВКР сопровождается необходимыми графическими материалами и/или презентацией с раздаточным материалом для членов ГЭК. В ГЭК могут быть представлены также другие материалы, характеризующие научную и практическую ценность выполненной ВКР – печатные статьи с участием выпускника по теме ВКР, документы, указывающие на практическое применение ВКР, макеты, образцы материалов, изделий и т.п.

В своем выступлении обучающийся должен отразить:

- содержание проблемы и актуальность исследования;
- цель и задачи исследования;
- объект и предмет исследования;
- методику своего исследования;
- полученные теоретические и практические результаты исследования;
- выводы и заключение.

В выступлении должны быть четко обозначены результаты, полученные в ходе исследования, отмечена теоретическая и практическая ценность полученных результатов.

По окончании выступления выпускнику задаются вопросы по теме его работы. Вопросы могут задавать все присутствующие. Все вопросы протоколируются.

Затем слово предоставляется научному руководителю, который дает характеристику работы. При отсутствии руководителя отзыв зачитывается одним из членов ГЭК.

После этого выступает рецензент или рецензия зачитывается одним из членов ГЭК.

Заслушав официальную рецензию своей работы, студент должен ответить на вопросы и замечания рецензента.

Затем председатель ГЭК просит присутствующих выступить по существу выпускной квалификационной работы. Выступления членов комиссии и присутствующих на защите (до 2-3 мин. на одного выступающего) в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не являются обязательным элементом процедуры, поэтому, в случае отсутствия желающих выступить, он может быть опущен.

После дискуссии по теме работы студент выступает с заключительным словом. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность руководителю и рецензенту за проделанную работу, а также членам ГЭК и всем присутствующим за внимание.

3.4 Критерии оценки выпускной квалификационной работы

Результаты защиты ВКР определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются *в день защиты*.

Решение об оценке принимается на закрытом заседании ГЭК по окончании процедуры защиты всех работ, намеченных на данное заседание. Для оценки ВКР государственная экзаменационная комиссия руководствуется следующими критериями:

- актуальность темы;
- научно-практическое значение темы;
- качество выполнения работы, включая демонстрационные и презентационные материалы;
- содержательность доклада и ответов на вопросы;
- умение представлять работу на защите, уровень речевой культуры.

Оценка **«отлично»** (5 баллов) выставляется за глубокое раскрытие темы, полное выполнение поставленных задач, логично изложенное содержание, качественное оформление работы, соответствующее требованиям локальных актов, высокую содержательность доклада и демонстрационного материала, за развернутые и полные ответы на вопросы членов ГЭК;

Оценка **«хорошо»** (4 балла) выставляется за полное раскрытие темы, хорошо проработанное содержание без значительных противоречий, в оформлении работы имеются незначительные отклонения от требований, высокую содержательность доклада и демонстрационного материала, за небольшие неточности при ответах на вопросы членов ГЭК.

Оценка **«удовлетворительно»** (3 балла) выставляется за неполное раскрытие темы, выводов и предложений, носящих общий характер, в оформлении работы имеются незначительные отклонения от требования, отсутствие наглядного представления работы и затруднения при ответах на вопросы членов ГЭК.

Оценка **«неудовлетворительно»** (2 балла) выставляется за частичное раскрытие темы, необоснованные выводы, за значительные отклонения от требований в оформлении и представлении работы, когда обучающийся допускает существенные ошибки при ответе на вопросы членов ГЭК.

Оценка **«неудовлетворительно»** (1 балл) выставляется за необоснованные выводы, за значительные отклонения от требований в оформлении и представлении работы, отсутствие наглядного представления работы, когда обучающийся не может ответить на вопросы членов ГЭК.

Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания, что является основанием для выдачи обучающемуся документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Министерством образования и науки Российской Федерации.

Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ

1. «Лингво-прагматические аспекты исследования современного англоязычного молодежного сленга (на материале интернет-контента)»
2. «Особенности перевода терминов психолингвистической области НЛП технологий».
3. «Прагмалингвистические и когнитивные аспекты коммуникативных неудач и возможные способы их преодоления (на материале англоязычных интернет-источников)».
4. «Антропоморфный подход в когнитивном описании семантики многозначных слов лексико-семантического поля «Инструменты»
5. «Особенности перевода молодежного сленга в романе Д. Сэлинджера «The Catcher in the Rye»
6. «Лингвокультурологические особенности дискурса fantasy на примере произведения Joanne Rowling “The Tales of Beedle the Bard»
7. «Проблемы передачи национально-детерминированных фразеологизмов в художественном переводе»
8. «Машинный перевод, преимущества и недостатки»
9. «Изменения в английском языке под воздействием Интернета»
10. 2. Источники пополнения лексики английского языка на современном этапе
11. 3. Лингвокогнитивный подход к фразеологическим единицам
12. 4. Архаизмы в творчестве Уильяма Шекспира и Оскара Уайльда
13. 5. Когнитивные аспекты аббревиатуры в английском языке
14. 6. Вокативные предложения в английском языке
15. 7. Развитие грамматических средств выражения модальности в английском языке
16. 8. Категория отрицания в английском языке

Приложение 2

Методические указания по выполнению ВКР

I. Общие положения

1.1 Выпускная квалификационная работа по лингвистике является научным исследованием обучающегося, завершающим его профессиональную подготовку в вузе по направлению подготовки «45.04.02 Лингвистика» направленность Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного разнообразия уровня магистратуры.

1.2 Темы выпускных квалификационных работ в системе двухуровневого высшего образования должны соответствовать направленности (профилю) основной образовательной программы.

1.3 Для руководства квалификационной (дипломной) работой назначается один руководитель, являющийся специалистом в области всех научных направлений, затронутых в выпускной квалификационной работе.

1.4 Рецензирование выпускных квалификационных работ уровня магистратуры осуществляется специалистами в области лингвистики. Рецензент определяется научным руководителем по согласованию с магистрантом -выпускником.

1.5 В особых случаях для руководства комплексной квалификационной (дипломной) работой наряду с руководителем может быть назначен научный консультант. В этом случае расчет учебной нагрузки научному консультанту осуществляется по нормам часов, определенных заведующими выпускающими кафедрами.

II. Структура выпускной квалификационной работы

2.1. Выпускная квалификационная работа (далее ВКР) – это вид научного педагогического исследования объема 80-100 страниц.

2.2. Разработка выпускной квалификационной работы продолжается два года для студентов магистратуры.

2.3. Структура выпускной квалификационной работы: во в в е д е н и и указываются все основные параметры исследования: п е р в а я г л а в а – теоретическая, содержит два или три параграфа, в которых последовательно раскрывается ключевое понятие исследования, дается исторический и теоретический анализ состояния проблемы, а также может быть охарактеризовано средство, использование которого обеспечивает достижение результата исследования; в т о р а я г л а в а имеет практическую направленность. В ней может быть представлен разработанный комплекс, описывающий ход и результаты исследования. Последний раздел ВКР – з а к л ю ч е н и е , в котором излагаются основные выводы исследования.

Завершает дипломную работу с п и с о к и с п о л ь з о в а н н ы х и с т о ч н и к о в и п р и л о ж е н и я . Таким образом, структура выпускной квалификационной работы состоит из **введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, библиографии и приложений.**

Изложение материала каждой главы и каждого параграфы начинается с аннотации – краткого изложения содержания (плана) данного раздела, и завершается кратким выводом (резюме) объемом 2-3 предложения.

2.4. Список использованных источников в ВКР должен содержать не менее 80 наименований (при этом следует указывать все прочитанные и просмотренные по теме статьи, журналы, книги, сборники, собрания сочинений, программы, научно-методические и методические работы, адресованные педагогическим работникам разных уровней и пр.).

2.5. Фамилии всех авторов и их работы, фрагменты из которых цитируются в тексте ВКР, должны быть представлены в списке использованных источников. В то же время список может включать работы, имеющие отношения к теме исследования, но не упоминающиеся в тексте.

III. Оформление выпускной квалификационной работы

3. 1. Работа оформляется в виде текста, набранного на компьютере печатном виде.
3. 2. Рисунки, графики, схемы в тексте работы обозначаются как рисунки и нумеруются сквозными номерами от первого до последнего. Подобным образом отдельно обозначаются и нумеруются таблицы.

3. 3. В квалификационной (дипломной) работе допускаются только общепринятые сокращения – т. д., т. п., др., пр.; Словосочетания «то есть», «так как», «таким образом» пишутся полностью. Если студент вводит в текст ВКР индивидуальные сокращения и аббревиатуры, то в начале работы до раздела «Содержание» помещается дополнительный лист с образцами принятых в работе сокращений.

3. 4. Каждая страница, кроме первой, нумеруется в соответствии с требованиями актуальной версии локального нормативного акта МГТУ им. Г. И. Носова СМК-О-ПВД-36-16 «Выпускная квалификационная работа: структура, содержание, общие правила выполнения и оформления».

3. 5. Текст пишется с соблюдением следующих нормативов: левое поле – 3 см., правое поле – 1 см., верхнее и нижнее поле – по 2 см; тип шрифта – TimesNewRoman, размер шрифта (кегель) – 14, межстрочный интервал – полуторный, абзацный отступ – 1,25 см, интервал до и после абзаца – 0 пт.

3. 6. Текст работы помещается на одной стороне листа формата А4.

3.7. К защите представляется один экземпляр ВКР в папке скоросшиватель с твердыми корочками и карманом на левой корочке для размещения в нем сопроводительных документов: задания на ВКР, календарного графика подготовки ВКР, отзыва научного руководителя, рецензии внешнего рецензента (для ВКР магистрантов).

3.8. Текст ВКР должен быть тщательно вычитан на предмет отсутствия грамматических ошибок (орфографических и пунктуационных) и аккуратно выправлен. ВКР, выполненная с орфографическими ошибками, к защите не допускается.

IV. Выбор и утверждение темы выпускной квалификационной работы

4. 1. Тема выпускной квалификационной работы выбирается и формулируется магистрантом совместно с руководителем, который несет ответственность за формулировку и актуальность темы ВКР.

4. 2. Темы выпускных квалификационных работ обсуждаются и утверждаются на заседании кафедры.

4. 3. Магистранту выдается письменное задание, заверенное подписью научного руководителя, в котором указываются: тема выпускной квалификационной работы; фамилия, имя, отчество, степень, звание и должность руководителя; сроки исполнения отдельных разделов работы; ориентировочный срок предзащиты и защиты ВКР.

V. Процедура защиты

5. 1. За месяц до начала экзаменационной сессии студенты проходят предзащиту на выпускающей кафедре с целью установления готовности работы к защите. К предзащите допускаются все студенты-выпускники.

5. 2. На предзащите студенты показывают степень завершенности своего исследования: представляют все наработанные материалы, делают доклад, в котором обозначают актуальность темы, параметры исследования (проблему, цель, объект, предмет, гипотезу, задачи) и кратко раскрывают основное содержание исследования.

5. 3. За две недели дней до срока планируемой защиты выпускники магистратуры передают ВКР рецензенту для подготовки заключения (рецензии) на работу.

5. 4. Рецензия на выпускную квалификационную работу представляется рецензентом в напечатанном виде с заверенной печатью учреждения, где работает рецензент, под-

письмо не позднее, чем за два дня до защиты. В подписи рецензента отражаются его должность и место работы, все имеющиеся регалии (ученая степень при наличии, категория и пр.), имя, отчество, написанные полностью, и фамилия.

5.5 Процедура защиты состоит из нескольких этапов:

- до начала защиты выпускники составляют список по порядку защищающихся и передают его председателю ГЭК или его заместителю;

- после вызова председателя студент зачитывает доклад (который должен быть заранее написан), в котором излагаются основные результаты проведенного исследования. На выступление студенту отводится до **10 минут**;

- по завершении доклада студент отвечает на заданные ему вопросы;

- затем слово предоставляется научному руководителю для характеристики личности студента, качества и характера его исследовательской деятельности в ходе подготовки ВКР;

- затем слово предоставляется рецензенту (если он присутствует на защите). Если рецензент отсутствует, то председатель или его заместитель зачитывает рецензию;

- при наличии замечаний со стороны рецензента, студент на них отвечает;

- затем слово предоставляется желающим высказаться членам ГЭК и другим присутствующим на защите;

- по завершении выступлений всех выпускников члены ГЭК обсуждают качество защиты, утверждают оценки и объявляют результаты защищавшимся студентам.

5.6 В состав экзаменационной комиссии входят: председатель ГАК, члены ГАК, научный руководитель и, желательно, рецензент. В случае отсутствия рецензента, рецензия зачитывается научным руководителем или одним из членов ГАК.